Dimanche, le 22 mars 2020 **Le 3e dimanche de Carême,** **La Vénération de la précieuse et vivifiante Croix;** **En mémoire de St. Basile d'Ancyre** **Ton 7, évangile des Matines 7,**	**الأحد في 22 آذار 2020** **الأحد الثالث من الصوم،** **وتذكار السجود للصليب المكرّم** **وتذكار الكاهن الشهيد باسيليوس** **اللحن 7 الإيوثينا 7**

مَن أرادَ أنْ يَتْبَعَني فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ

تستوقفنا كلمة يكفر في هذه الآية:"من أراد أن يتبعني فليكفر " فلينكر " بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني" بحيث يجعلها الرب شرطاً أساسياً لكي نتبعه .

لماذا هذه القساوة وماذا يقصد الرب تحديداً بطلبه هذا؟

عبارة "كفر" هنا تعني نكران الذات، وهي مرتبطة بشكلٍ قاطع بألا يطلب الإنسان شيئا لنفسه، أي بأن يعمل على إفراغ ذاته، على غرار ما فعله الرب يسوع، إذ أفرغ ذاته أخذاً صورة عبدٍ وهو رب المجد .
الدّافع من الذي فعله هو محبته الكاملة لنا، إذ بعد إفراغ ذاته وأخذ صورة العبد أطاع حتى الموت، موت الصليب ليقيمنا ويخلصنا .

اذا ما يطلبه الرب منا هو أن ننكر حب الذات ونصلب أهواءنا، فلا نتبع ملذاتنا، بل نتخلى عن إرضاء شهواتنا بهدف امتلاك ما هو أسمى من كل الترابيات، لنتحد بالسماويات ونمتد نحو الآخر من خلال اتحادنا بالرب، بعيدا عن الأنانية.

فهذا الطلب من الرب، وهو في صعوده إلى أورشليم ليصلب، هو تغيير كلّي لمسار حياتنا. عوض أن نجعل من أنفسنا المحور الأساسي ونقطة الارتكاز، نجعل من يسوع القاعدة والمحور.

هذه هي حربٌ ضروس على الوحش القاتل الذي يكمن في كلّ واحد منّا والذي يدعى الأنا .

ما من محبّةٍ يمكن أن تنمو في الأنا، وما من إنسانيّة يمكن أن تظهر في مرض الأنا.

إنّ أشرس حرب وأشدّ صراع هو قتل الأنا لتخليصها، ولا يمكن تحقيق ذلك الاّ بنعمته هو وقوته هو .

فلنعلن اليوم الحرب ضدّ الأنا ونهجم على أنفسنا لولادةٍ جديدة تسعى لأن ترى في الآخر وجه المسيح المصلوب والقائم.

بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس

الطروباريات:

الأنديفونا الأولى

* قد ارتسم علينا نور وجهك يا رب، أعطيتَ الذين يتقونكَ علامةً ليهربوا من وجه القوس.**(بشفاعة والدة الإله ...)**
* صعدتَ الى العلاء وسبيتَ سبياً، أعطيتَ الذين يرهبون اسمكَ ميراثاً يا رب. **(بشفاعة والدة الإله ...)**
* المجد للآب ... الآن ... **(بشفاعة والدة الإله ...)**

الأنديفونا الثانية

* نظرت أقاصي الأرض جميعها خلاص إلهنا، لنسجد في الموضع الذي فيه قامت قدماه. **(خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هلليلويا)**
* الله هو ملكنا منذ القدم، صنع الخلاص في وسط الأرض. أرتفع في الأمم وأتعالى في الأرض. **(خلصنا يا ابن الله، يا من قام ...)**
* المجد للآب ... **(خلصنا يا ابن الله، يا من قام ...)**

الآن ... **(يا كلمة الله ...)**

الأنديقونا الثالثة

* ارفعوا الرب إلهنا واسجدوا لموطئ قدميه، خلّص يا رب شعبك وبارك ميراثك **(الطروبارية: خلص يا رب شعبك . . .)**

طروبارية القيامة باللحن السابع:

حطمت بصليبك الموت. وفتحت للص الفردوس. وحولت نوح حاملات الطيب. وأمرت رسلك أن يكرزوا. بأنك قد قمت أيها المسيح الإله. مانحا العالم الرحمة العظمى.

طروبارية الصليب باللحن الأول:

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك، وامنح عبيدك المؤمنين الغلبة على التجارب، واحفظ بقوة صليبك جميع المختصين بك.

طروبارية الكنيسة ـ ميلاد السيدة العذراء ـ باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.

قنداق الصوم لوالدة الإله باللحن الثامن :

إني أنا عبدك يا والدة الإله.اكتب لك رايات الغلبة يا جندية محامية واقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما أن لك العزة التي لا تحارب أعتقيني من صنوف الشدائد. حتى أصرخ إليك:افرحي يا عروسا لا عروس لها.

Tropaire de la résurrection, Ton 7:

Par ta Croix, Seigneur, tu as détruit la mort, / tu as ouvert au Larron le Paradis; / tu as changé en joie le deuil des saintes Femmes / et tu as donné l'ordre à tes Apôtres de proclamer / que tu es ressuscité, Christ Dieu, / pour donner au monde la grâce du salut

Tropaire de la Croix en ton 1 :

Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage ! Accorde à ton Église la victoire sur ses adversaires, et, par ta Croix, sauve les nations qui t'appartiennent !

Tropaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4:

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.

Kondakion ton 8 :

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent : « Réjouis-toi, Épouse inépousée ! »

الرسالة

خَلِّصْ يا رَبُّ شَعْبَكَ وبَارِكْ مِيراثَك، إليكَ يا ربُّ أصْرُخُ إلهي.

فصل من الرسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 4 :14-16 5 :1- 6

يا إِخْوَةُ، إِذْ لنا رَئِيسُ كَهَنَةٍ عَظِيمٌ قَدِ اجْتازَ السَّماواتِ، يَسوعُ ابنُ اللهِ، فَلنَتَمَسَّكْ بالإعْتِرافِ* لأَنَّ ليسَ لَنا رئيسَ كَهَنَةٍ غَيْرَ قادِرٍ أَنْ يَرثِيَ لأَوهانِنا، بلْ مُجَرَّبٌ في كُلِّ شيءٍ مِثْلَنَا ما خَلا الخَطيئَة* فَلْنُقْبِلْ إِذَنْ بِثِقَةٍ إلى عَرْشِ النِّعمَةِ، لِنَنالَ رَحْمَةً ونَجِدَ ثِقَةً لِلإغاثَةِ في أوانِها* فإِنَّ كُلَّ رَئِيسِ كَهَنَةٍ مُتَّخَذٍ مِنَ الناسِ يُقامُ لأَجْلِ النَّاسِ فيما هُوَ للهِ، ليُقَرِّبَ تَقادِمَ وذَبائِحَ عَنِ الخَطايا، في إمْكانِهِ أَنْ يُشْفِقَ على الذينَ يَجْهَلونَ ويَضِلُّونَ، لِكَوْنِهِ هُوَ أَيْضاً مُتَلَبِّساً بالضُّعْفِ* ولِهَذا يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُقَرِّبَ عَنِ الخَطايا لأَجْلِ نَفْسِهِ كَما يُقَرِّبُ لأَجْلِ الشَّعْبِ* ولَيْسَ أَحَدٌ يأْخُذُ لنَفْسِهِ الكَرامَةَ، بَلْ مَنْ دَعَاهُ اللهُ كَما دَعا هارون* كَذلِكَ المَسيحُ لَمْ يُمَجِّدْ نَفْسَهُ لِيَصيرَ رَئِيسَ كَهَنَةٍ، بَلِ الذي قالَ لهُ "أَنتَ ابْني وأنا اليَوْمَ وَلَدْتُكَ". كَما يَقولُ في مَوْضِعٍ آخَرَ "أَنتَ كاهِنٌ إلى الأَبَدِ على رُتْبَةِ مَلكيصادَق.

L'épître

Lecture de l'Épître du saint Apôtre Paul aux Hébreux 4, 14 - 16; 5, 1 – 6

Frères: Ayant donc un grand prêtre éminent, qui a traversé les cieux, Jésus, le Fils de Dieu, tenons ferme la confession de foi. Nous n'avons pas, en effet, un grand prêtre incapable de compatir à nos faiblesses: il a été éprouve en tous points à notre ressemblance, mais sans pêcher. Avançons-nous donc avec pleine assurance vers le trône de la grâce, afin d'obtenir miséricorde et de trouver grâce, pour être aides en temps voulu. Tout grand prêtre, en effet, pris d'entre les hommes, est établi en faveur des hommes pour leurs rapports avec Dieu. Son rôle est d'offrir des dons et des sacrifices pour les pêchés. Il est capable d'avoir de la compréhension pour ceux qui ne savent pas et s'égarent, car il est, lui aussi, atteint de tous côtés par la faiblesse et, à cause d'elle, il doit offrir pour lui-même aussi bien que pour le peuple, des sacrifices pour les péchés. On ne s'attribue pas à soi-même cet honneur, on le reçoit par appel de Dieu, comme ce fût le cas pour Aaron. C'est ainsi que le Christ non plus ne s'est pas attribué à lui-même la gloire de devenir grand prêtre : il l'a reçue de celui qui lui a dit : Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré," conformément à cette autre parole : Tu es prêtre pour l'éternité à la manière de Melchisedek.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ مِنْ بِشارَةِ القديسِ مرقس 8 : 34 - 38 ، 9 : 1

قالَ الرَّبُّ: مَن أرادَ أنْ يَتْبَعَني فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ ويَحْمِلْ صَليبَهُ ويَتْبَعْني، لأنَّ مَنْ أرادَ أنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُها، ومَنْ أهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلي ومِنْ أجلِ الإنْجيلِ يُخَلِّصُها* فإنَّهُ ماذا يَنْتَفِعُ الإنسانُ لَوْ رَبِحَ العالَمَ كُلَّهُ وخَسِرَ نَفْسَهُ؟* أمْ ماذا يُعْطي الإنْسانُ فِداءً عَنْ نَفْسِهِ؟* لأنَّ مَنْ يَسْتَحي بي وبِكَلامِي في هذا الجيلِ الفاسِقِ الخاطِئِ* يَسْتَحي بِهِ ابْنُ البَشَرِ مَتى أتى في مَجْدِ أبيهِ مَعَ الملائكةِ القِدّيسينَ* وقالَ لَهُمْ: الحَقَّ أقولُ لَكُمْ، إنَّ قَوْماً مِنَ القائمينَ هَهُنا لا يَذوقونَ المَوْتَ حَتّى يَرَوْا مَلَكوتَ اللهِ قَدْ أتى بِقُوَّةٍ.

L'Évangile

L'Évangile selon saint Marc 8, 34 - 38; 9, 1

Puis il fit venir la foule avec ses disciples et il leur dit: "Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à lui-même et prenne sa croix, et qu'il me suive. En effet, qui veut sauver sa vie, la perdra: mais qui perdra sa vie à cause de moi et de l'Evangile, la sauvera. Et quel avantage l'homme a-t-il à gagner le monde entier, s'il le paie de sa vie? Que pourrait donner l'homme qui ait la valeur de sa vie? Car si quelqu'un a honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aussi aura honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges." Et il leur disait : "En vérité je vous le déclare, parmi ceux qui sont ici, certains ne mourront pas avant de voir le règne de Dieu venu avec puissance. "!.

مفكرة وأخبار رعيتنا

الذكرانيات:

. ذكرانية لراحة نفسي **صونيا ميلان وميشال طانيوس حداد** مقدمة من أولادهما الياس وأنطوان وبيار حداد وعائللاتهم والمختصين بهم.

الشكر سلفا لكل مؤمن سيتجاوب خلال هذه الفترة من الصوم الكبير المقدس لتخفيف ضغط مصاريف الكنيسة.
تجاوبا مع حملتنا في رحلة الصوم المقدس الكبير وهي فرصة كبيرة للعطاء، يرجى من بنيته تغطية: **ثمن الزهور** لأحد الثالث من الصوم ونعيّد فيه للسجود للصليب المكرّم المحاط بالأزهار **وللنعش يوم الجمعة** العظيمة في خدمة جناز المسيح وتزييح النعش وأيضا **ثمن شموع الأسبوع العظيم وبيض العيد**، لتكفي كل المؤمنين نرجوه تقديم المبلغ المنوي التبرع به لكي يصار إلى جلب الكمية اللازمة من محل للجملة. ويمكنه الاتصال بالكاهن بعد الصلوات أو بالمكتب هاتف رقم 8587004 لتسجيل التبرع.

Nous vous remercions d'avance de votre soutien indéfectible durant cette période du Grand Carême:

Qui est une excellente occasion pour les familles qui ont l'intention de faire un don pour acheter **les fleurs** pour la Vénération de la précieuse et vivifiante Croix; les fleurs de la décoration **du tombeau du Vendredi Saint** aussi que **les bougies et les œufs colorés** pour Le Grand Lumineux Samedi de Pâques Pour les personnes intéressés, veuillez communiquer avec le prêtre après les offices ou le Bureau de la paroisse au 514-858-7004.

الجياع في العالم وقجج للمساعدة ماليا

ستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde : Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boites en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une.

أبناء الرعية الأعزاء

بناء لتوجيهات وطلب راعي أبرشيتنا سيادة المتروبوليت جوزيف زحلاوي، ومن أجل زيادة الحماية ضد مخاطر COVID-19 (فيروس كورونا). فقد تقرر إلغاء جميع الخدمات الليتورجية اليومية **للمؤمنين**، باستثناء صلاة المديح ليلة الجمعة والقداس الإلهي يوم الأحد وفقط بحضور ومشاركة الأسقف والكهنة وخدام الهيكل والجوقة على أن لا يتعدى عددهم عن العشرة أشخاص.

نوافيكم تباعا بجميع القرارات والمستجدات ، سائلين الرب أن يحفظكم جميعا مع عائلاتيكم.

Chers paroissiens/paroissiennes,

Selon les directives et à la demande de Son Éminence le Métropolite Joseph Zahlawi, et afin d'augmenter la protection contre les risques du COVID-19 (Virus de Corona), Il a été décidé d'annuler tous les services liturgiques quotidiens **pour les fidèles**. À l'exception de L'Acathiste (Hymne de louange) à la Mère de Dieu le vendredi soir et de la Divine Liturgie le dimanche, et cela sera uniquement en présence et participation de l'évêque, des prêtres, des serviteurs du Temple et du chœur, à condition que leur nombre ne dépasse pas les dix personnes.

Nous vous fournirons successivement de toutes les décisions, demandant au Seigneur de vous protéger avec vos familles.